

NOTA A OV. *MET.* 1.313

JOSÉ ANTONIO BELLIDO DÍAZ
Universidad de Huelva¹
jabediaz@gmail.com

SUMMARY

Restitution of the conjecture *Oetaeis* to its true author, el Brocense.

KEY WORDS

Ovid; *Metamorphoses*; textual criticism; Francisco Sánchez de las Brozas; el Brocense.

RESUMEN

Restitución a su verdadero autor, el Brocense, de la conjetura *Oetaeis*.

PALABRAS CLAVE

Ovidio; *Metamorphoses*; crítica textual; Francisco Sánchez de las Brozas; el Brocense.

Fecha de recepción: 19/07/2017

Fecha de aceptación y versión final: 21/09/2017

En la última edición crítica publicada de las *Metamorphoses* de Ovidio, la oxoniense de Tarrant², podemos leer el texto de *met.* 1.313 así, con su aparato crítico:

separat Aonios Oetaeis Phocis ab aruis,

313 *Oetaeis Delrius ad Sen. H.F. 1164*: act- Ω

¹ HUM-261 Grupo de Investigación *Nicolaus Heinsius*; Proyecto Consolidado FFI2008-01843 "OVIDIANA: edición y comentario textual de las *Metamorphosis* de Ovidio" (2009-2014) del MICINN; Proyecto de Excelencia HUM-4534, "Edición crítica de las *Metamorphosis* y *Opera minora* de Ovidio" (2010-2013), de la CICE de la Junta de Andalucía; Proyecto de I+D de Excelencia FFI2013-42529-P, "The *Metamorphoses* of Ovid: 35 Years of Research (1980-2014). With an Appendix on Manuscripts and Editions (s. IX-XXI)", del MEC. Agradezco las sugerencias y correcciones de los evaluadores anónimos de la revista *ExClass*.

² R. J. Tarrant, *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses*, Oxford 2004, 13.

La conjetura *Oetaeis* que edita Tarrant y atribuye a Delrius trata de deshacer la dificultad de que la Fócide separe a los aonios (Beocia) del Ática (*Actaeis*), puesto que la Fócide en realidad se encuentra al oeste de Beocia (que es la región que se extiende entre la Fócide y el Ática) y no entre Beocia y el Ática, como da a entender la parádoxis³. Esta solución, impecable desde el punto de vista paleográfico, restituye la verdadera situación de la Fócide entre los aonios (Beocia) y los eteos (Tesalia, donde se encuentra el monte Eta), ajustándose así a la realidad geográfica. Fue recogida por vez primera por Burman⁴, que editó no obstante *Actaeis*, a quien siguió Lemaire⁵ con la misma atribución a Delrius, pero editando también *Actaeis*. Bothe⁶ fue el primero que llevó al texto *Oetaeis* sin comentario al respecto. Jahn⁷ secunda a Bothe en la elección de la lectura *Oetaeis*, pero atribuye la conjetura a Gierig. Además, añade la noticia de que N. Klein había leído *eteis* en un códice Guelferbytanus, lo que lo convertiría en el único testimonio manuscrito de la variante; sin embargo, este manuscrito se ha perdido o no está localizado⁸. Gierig⁹ había considerado absurda la lectura *Actaeis* porque la Fócide, en efecto, no separa al Ática (*Actaeis*) de los aonios, habitantes de Beocia, y había propuesto, aunque sin subirlo al texto, leer *Oetaeis* dado que, como ya hemos indicado, la Fócide se encuentra entre el monte Eta (*Oete*), en Tesalia, y Beocia. Si Richter¹⁰ mantuvo la lectura *Actaeis*, no hizo lo mismo Bach¹¹, que optó por *Oetaeis* siguiendo a Bothe, pero atribuyendo esta vez

³ Como sugiere uno de los informantes anónimos de este artículo, ni siquiera el contexto de *mundus inuersus* invita a mantener *Actaeis*, pues en ningún momento indica Ovidio que el diluvio hubiera causado un desorden tal que afectara a la distribución de tierra firme.

⁴ P. Burman, *Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Amstelodami 1727, 46: “*Ionios Oetaeis*. Delr. ad Sen. Herc. Fur. 1161.”

⁵ N. E. Lemaire, *Publius Ovidius Naso*, ex recensione Gott. Erdmann Gierig cum variis lectionibus codicum Parisinorum cui novae addidit notas Nicol. Elig. Lemaire, III, Parisiis 1821, 85: “*Aonios Actaeis*. Delrius ad Senec. Herc. Fur., vers. 1161, legit *Ionios Oetaeis*.”

⁶ F. H. Bothe, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Manhemii 1818, 21.

⁷ J. Ch. Jahn, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, I, Lipsiae 1832, 61: “ex conject. Gierigii cum Bothio edidi. Libri mss. et edd. *Aonios Actaeis*, praeterquam quod in Dresd., Sen. 2, Vrat. aliisque *Acteis*, in Gal. *actheis* legitur. In cod. Guelf. tamen Kleinus legi affirmat: *separat aenios* [c. gl. *illos populos*] s. *eteis ab aruis*, et in margine: *acteis*”.

⁸ He revisado los nueve mss. Guelferbytani cuyas copias obran en poder de la Universidad de Huelva y en ninguno de ellos se encuentra tal lectura. Véase la lista de mss. en <http://www.uhu.es/proyectovidio/pdf/descripcion.pdf>.

⁹ G. E. Gierig, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses* ex recensione Burmanni, varietate lectionis et notis perpetuis illustravit Theophilus Erdmann Gierig, I, Lipsiae 1764, 30: “Phocis interiecta est inter Boeotiam et Atticam; quod est falsissimum. Imo Boeotia separat Phocidem ab Attica. Confugiunt ergo rursus ad hypallagen. At quis talem hypallagen ferat! Quis non rideat poetam, qui Batavos inter Westphalos, et Saxones inferiores colloct? Sine dubio ab Ovidii manu fluxit *Oetaeis ab aruis*. Nam Phocis sita est inter Oetam montem et Boeotiam.”

¹⁰ A. Richter, *P. Ovidii Nasonis quae supersunt*, ab optimorum librorum fidem accurate edita, II, Lipsiae 1828, 14.

¹¹ E. C. Ch. Bach, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, mit kritischen und

la conjetura a 'Delrios'. En apoyo de *Oetaeis* recuerda la lectura *eteis* del perdido Guelferbytanus, que en algunas ediciones como la de Basilea de 1541¹² se convirtió en *Aetaeis*, aunque en nuestra opinión no es descartable aquí un simple error tipográfico por *Actaeis*. Loers¹³ está convencido de que la nueva lectura *Oetaeis* es la correcta pues no alude a ningún autor de la misma, sino que se limita a dar una explicación geográfica para apoyar el término, basándose en el libro 9 de la *Geografía* de Estrabón, y atribuye el error a la ignorancia de los copistas. Weise¹⁴ y Koch¹⁵ mantienen la parádoxis, mientras que Haupt¹⁶ opta por el más claro *Oetaeis*. Lindemann¹⁷ se aferra a *Actaeis*, aunque menciona la conjetura *Oetaeis* sin especificar su autor. La nueva lectura va ganándose poco a poco la aprobación de los editores (Merkel¹⁸, Riese¹⁹, Siebelis-Polle²⁰, Edwards²¹, que la atribuye a Delrius, Lejay²², Magnus²³,

erläuternden Anmerkungen, I, Hannover 1831, 27: "*Oetaeis*, vom Berge Oeta an der Grenze von Thessalien, mit Bothe nach Delrios zu Sen. Herc. fur. 1161. Eine Wolfenb. handschr. *eteis*, s. Klein, was einige Ausgg. wie Bas. 1541 in *Aeteis* verwandelten. Vulg. *Actaeis*, i. e. Atticis, ist der geograph. Lage zuwider."

¹² H. Glareanus, G. Longolius, *P. Ovidii Nasonis opera quibus in omnes Metamorphoseos fabulas Lactantij quoque argumenta, quae luculentissime impedita expediunt, accesserunt*. Atque Henrici Glareanus & Longolij annotationes, quae ad Metamorphosin intelligendam uel solae abunde sufficiunt, Basileae 1541, 17.

¹³ V. Loers, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Lipsiae 1843, 16: "*Phocis* regio Graeciae inter Boeotiam [nam *Aonia* vetus nomen Boeotiae] et Oetam Thessaliae montem. Strab. IX. Sed vett. libri omnes *Actaeis* q. e. Atticis, non *Oetaeis*, ex ignorantia ut videtur librariorum."

¹⁴ C. H. Weise, *P. Ovidii Nasonis opera omnia*. Textum ad codicum Lipsiensium Aldinarumque fidem accurate recognovit C. H. Weise. Nova editio stereotypa, I, Lipsiae 1845, 44.

¹⁵ G. A. Koch, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, Lipsiae 1851, 11.

¹⁶ M. Haupt, *Die Metamorphosen des P. Ovidius Naso*, I, Lipsiae 1853, 19.

¹⁷ H. Lindemann, *Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV*, I, Leipzig 1853, 22: "*Oetaeis* nach Vermuthung."

¹⁸ R. Merkel, *P. Ovidius Naso. II Metamorphoses*, Lipsiae 1853, 9 (= 1861).

¹⁹ A. Riese, *P. Ovidii carmina. II Metamorphoses*, Lipsiae 1872, 8 (= 1889).

²⁰ J. Siebelis, F. Polle, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoses*, I, Leipzig 1880, 19.

²¹ G. M. Edwards, *Corpus poetarum Latinorum* a se aliisque denuo recognitorum et brevi lectionum varietate instructorum edidit I. P. Postgate. Tom. I. Editio altera emendatior. *Metamorphoseon libri XV*, recogniti a G. M. Edwards, Londini 1905, 405 (= 1894): "*acteis* M A N λ, *aetheis* ε, corr. Delrius, *Aoniis Aetolos* Suchier." No tuvo repercusión alguna la envesada propuesta de R. Suchier, "Zur Kritik von Ovidius Metamorphosen", *Jahrbücher für classische Philologie. Fünfter Jahrgang* 1859, 370-6 (371-2).

²² P. Lejay, *Morceaux choisis des Métamorphoses d'Ovide*, Paris 1894, 88.

²³ H. Magnus, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri XV. Lactanti Placidi qui dicitur Narrationes Fabularum Ovidianarum*. Recensuit apparatu critico instruxit Hugo Magnus, Berolini 1914, 22: "*Aonios Oetaeis Gierig Ionios Oetaeis ad Sen Herc fur 1164 Delrius* || *aonios* (adonios *f* aonyos *e* Aonis *R*) *acte(ae)is* (*actheis e* *atheis t*) *A*, *def* (*Boll di Phcl XV 1909 fasc 9 Bernardini*). No tuvo éxito, vistos los resultados, la defensa de la parádoxis por parte de A. Bernardini, "Ad Ovidi Metam. locos controversos. De duobus libri I geographicis quaestionibus", *BFC* 15, 1909, 206-8 (nuestro pasaje en 206-7), basándose, entre otras cosas, en la imprecisión geográfica que demuestra Ovidio en algunos pasajes estudiados por E. Cocchia,

Miller²⁴, Fabbri²⁵, que vuelve a honrar a Gierig con la autoría, Slater²⁶, que devuelve la primacía a ‘Delrio’, Lafaye²⁷, quien prefiere mencionar a Gierig, al igual que Trepát-De Saavedra²⁸). El caso de Ehwald no deja de ser curioso, pues si en un primer momento no pone en duda la validez de la conjetura²⁹, posteriormente se desdice sin hacer ningún comentario³⁰. Ruiz de Elvira³¹ se inclina de nuevo por la parádoxis, siendo el último editor que lo hace, pues los editores posteriores se decantan definitivamente por *Oetaeis* (Goold³², Anderson³³, Galasso³⁴, Scivoletto³⁵, el ya mencionado Tarrant, Barchiesi³⁶,

La geografia nelle Metamorfosi d'Ovidio e l'averno virgiliano, Napoli 1896. La lectura *atheis* de † de Magnus (sin que sepamos a qué códice se refiere con ese símbolo, pues no aparece en el *conspectus siglorum*) ya fue leída por Heinsius en el cod. Laurentianus 36, 10 (Lr3; lo anotó *supra lineam* en Bodl. Auct. S V 8, 13).

²⁴ F. J. Miller, *Ovid. Metamorphoses*, London 1951, 24 (= 1921², 1916¹).

²⁵ P. Fabbri, *P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libri I-V*, Augustae Taurinorum 1922, 12 (texto) y 130 (appendix critica): “*Oetaeis* Gierig, edd.; *acteis* codd., defendit Bernardini (*Boll. di Fil. Cl. XV*, fasc. 9).”

²⁶ D. A. Slater, *Towards a Text of the Metamorphoses of Ovid*, Oxford 1927, *ad loc.*: “*Oetaeis* (*ad Sen. HF 1161*) Delrio (*pro Aonios idem Ionios uolebat*). *Actaeis* A Plan. *Dicteis margo* a (= Laur. Stroz. 121, s. XII in.).”

²⁷ G. Lafaye, *Ovide. Les Métamorphoses. Tome I. Livres I-V*. Texte établi et traduit par Georges Lafaye. Troisième tirage de la huitième édition revue et corrigée par J. Fabre, Paris 2002 (= 1928), 18: “*Oetaeis Gierig* : *acteis* A.”

²⁸ A. M. Trepát, A. M. de Saavedra, *P. Ovidi Nasó. Les metamorfosis*. Text revisat i traducció de Adela M^a Trepát i Anna M^a de Saavedra, Barcelona 1929, 12: “*Oetaeis Gierig* : *Actaeis O*.”

²⁹ R. Ehwald, *Die Metamorphosen des P. Ovidius Naso*. Erster Band. Buch I-VII. Erklärt von Moriz Haupt. Nach den Bearbeitungen von O. Korn und H. J. Müller in achter Auflage herausgegeben von R. Ehwald, Berlin 1903, 37.

³⁰ R. Ehwald, *P. Ovidius Naso. Vol II. Metamorphoses ex iterata R. Merckelii recognitione* edidit Rudolfus Ehwald. Editio maior. Commentarius criticus ex Hugonis Magni apparatu maximam partem transumptus est, Lipsiae 1915, 40. Mantuvo la parádoxis en R. Ehwald, *P. Ovidius Naso. Vol II. Metamorphoses ex iterata R. Merckelii recognitione* edidit Rudolfus Ehwald. Editio minor, Leipzig 1919, 9.

³¹ A. Ruiz de Elvira, *P. Ovidio Nasón. Metamorfosis*, Volumen I (Lib. I-V), 5^a ed. (1^a reimpresión), Madrid 2002 (= 1964), 19: “*Act(a)eis* (Ἀκταίων P)] *Oetaeis Gierig*, *vulgo edd.*”

³² G. P. Goold, *Ovid. Metamorphoses. Books 1-8*, Translated by Frank Justus Miller. Revised by G. P. Goold, London-Cambridge 1994³ (1977¹), 24.

³³ W. S. Anderson, *P. Ovidius Naso. Metamorphoses*. Editio stereotypa editionis alterae (MCMLXXXII), Monachii et Lipsiae 2001, 11: “*Oetaeis Gierig* *actaeis* A.”

³⁴ L. Galasso, *Ovidio. Opere. II Le metamorfosi*. Edizione con testo a fronte. Traduzione di Guido Paduano, introduzione di Alessandro Perutelli, commento di Luigi Galasso, Torino 2000, 20.

³⁵ N. Scivoletto, *Opere di Publio Ovidio Nasone. Volume terzo. Metamorfosi*, a cura di Nino Scivoletto, Torino 2000, 62.

³⁶ A. Barchiesi, *Ovidio. Metamorfosi. Volume I (Libri I-II)*, a cura di Alessandro Barchiesi con un saggio introduttivo di Charles Segal. Testo critico basato sull'edizione oxoniense di Richard Tarrant. Traduzione di Ludovica Koch, Roma-Milano 2005, 30, con el siguiente comentario en p. 195: “*Oetaeis* è congettura, geograficamente necessaria, di Delrius (in nota a Seneca *Herc. fur.* 1164) per *Actaeis* della tradizione manoscritta: il Parnaso non confina con l'Attica.”

que considera la conjetura geográficamente necesaria, Ramírez de Verger³⁷), quizá ya totalmente convencidos por los argumentos que reunió Bömer³⁸ en su hercúleo comentario.

El tan traído y llevado Delrius es Martín Antonio del Río (Martin Anton Delrio, Martinus Antonius Delrius³⁹), quien en *In L. Annaei Senecae Cordubensis poetae gravissimi tragoedias decem adversaria*, Antverpiae 1576, 41 (nota a *Herc. fur.* 1164), dice: “Solet huc referri versus Ouidij lib. 1 Metamorph. *separat Ionios⁴⁰ Acteis Phocis ab aruis*. Verum arbitratur Fr. Sanctius, vir eruditissimus, in schol. in siluas Politiani, versum illum emendandum hoc modo: *separat Ionios Oeteis Phocis ab aruis*. Sed profecto etiam Tyri episcopus, qui fere ante quadringentos annos vixit, lib. 4 belli sacri capite decimo illud citat quemadmodum vulgo legitur: verior tamen est fortassis Sanctij emendatio.” Puede comprobarse que la conjetura *Oetaeis* no se debe al propio Del Río, como se le ha venido atribuyendo en gran parte de las ediciones citadas, sino a un tal Fr. Sánchez. Ya N. Heinsius, que no comentó nada en su edición de 1659 respecto a este verso, en la que editó *Actaeis*, había anotado en Berol. Diez. 8^o 1072 (que denominamos *b2*), 22v, este hecho: “Franciscus Sanctius in scholiis ad sylvas Ang. Politiani (teste Delrio ad v. 1163 Hercul. Furent. Senecae) legebat hoc loco *Oetaeis Phocis ab aruis*.” Esta anotación inédita fue la que recogió Burman en su edición de 1727, como hizo con tantas otras también inéditas de Heinsius, con el error de atribuir la corrección directamente a Del Río⁴¹. Franciscus Sanctius no es otro que el gran humanista español Francisco Sánchez de las Brozas, el Brocense, quien en *Angeli Politiani Sylvae. Nutricia. Rusticus. Manto. Ambra. Poëma quidem obscurum, sed nouis nunc Scholijs illustratum per Franciscum Sanctium Brocensem*, Salmanticae 1554, 107

³⁷ A. Ramírez de Verger, *Obras completas. Publio Ovidio Nasón*, Madrid 2005, 844.

³⁸ F. Bömer, *P. Ovidius Naso. Metamorphosen*. Kommentar von F. Bömer. Buch I-III. Heidelberg 1969, 114: “Die Konjektur *Oetaeis* (GIERIG) statt *Actaeis* gilt fast durchgehend (exc. e. g. Ehwald; vgl. aber Index S. 520) als gesichert: Phokis (und damit der Parnass) liegt tatsächlich zwischen Boiotien und der Landschaft um die Oite (II 217), nicht zwischen Boiotien und Attika (*Actaeus*, i.q. ‘Atticus’: II 554).”

³⁹ Teólogo jesuita (1551-1608), nacido en Amberes de padres españoles, más conocido por sus disquisiciones sobre la magia, dedicó parte de sus estudios a la labor filológica, sobre todo en su juventud, lo que le procuró pronta fama entre sus contemporáneos, destacando, además de la obra mencionada en el texto, sus *Ad Cl. Claudiani v. c. opera Martini Antonii Del-rio notae*, Antverpiae 1572, o su *Syntagma tragoediae Latinae*, Antverpiae 1593.

⁴⁰ *Sic (err. manif.?)*. Lo mismo sucede en la segunda transcripción del verso un poco más adelante.

⁴¹ Bernardini, “Ad Ovidi Metam.”, 206, parece no haber leído bien el pasaje de Del Río, pues se limita a decir: “cum Del Rio (ad Sen. *Herc. fur.* 1163, apud Fr. Sanctium in *schol. in siluas Politiani*) hic restituendum ‘*Oetaeis*’ statuisset”, dando a entender que la conjetura de Del Río se encuentra en la obra citada del Brocense. Esta malinterpretación (o falta de expresión) contribuyó, junto con la nota de Burman, a que en las ediciones posteriores se atribuyera sin más la conjetura a Del Río.

(nota 18 a Nutricia) comenta lo siguiente: “Sed quando in Parnassi mentionem incidimus, locum Ouidij, qui maxime torquet Glareanum⁴² & Mycillum⁴³ & omnes commentatores & Geographos conabor enodare. locus est. lib. 1 Met. de Phocide ubi est Parnassus sic:

*Separat Aonios Actaeis Phocis ab aruis
Terra ferax. &c.*

Ego vero ex Strabone lib. 9. ubi de Phocide loquitur sic versiculum restituo.
Separat Aonios Oetaeis Phocis ab aruis.

Nam Phocis regio est inter Aonios, id est, Boeotios & Oetaeos populos ab Oeta monte cognominatos.”

De esta forma tan sencilla y clara se pronunció el Brocense sobre un pasaje al que, como hemos visto en los párrafos anteriores, dio una solución aceptada, una vez conocida a través de Del Río, casi unánimemente. No basa sus argumentos en hipálages que fueron puestas en ridículo por Gierig⁴⁴, ni desvirtúa como Suchier la transmisión textual recurriendo a un cómodo *Aetolos* (convirtiendo su propuesta en una especie de hipálage morfológica

⁴² En efecto, Heinrich Glarean no es capaz de dar una solución satisfactoria al pasaje. En *Metamorphoseon libri XV*, cum Donati in potiores fabulas argumentis compendiaris suis locis interjectis. His adjectae annot. marginales Gyberti Longolii. Henr. quoque Glareani annotationes ad finem additae. Coloniae 1538, 11 (de las notas de Glareano), se manifestó de este modo: “Separat Aonios Actaeis Phocis ab aruis. *In his uerbis nisi Hypallagen esse intelligamus, non uideo ut intelligi queant. Neque enim Phocis regio, in qua & Parnasus & Delphi, Aonios, hoc est Boeotios, ab Attica separat, sed contra Boeotia Phocidem ab Attica separat, ut omnes norunt qui Geographica tenent. Est igitur ita intelligendum, Phocis separat Aonios ab aruis Actaeis, hoc est Aonii separat Phocida ab Acteis aruis. Verum in his non oportet omnino anxium esse, quemadmodum qui miretur, quomodo hoc, quod nono deinde sequitur uersu, Quae tunc oracula tenebat, pro responsa dabat, dictum sit. Neque enim Poëtae, praesertim Heroici, ad eam, qua Rhetores, proprietatem astringi possunt.*” No es una respuesta satisfactoria decir que a los poetas les está permitido mayor libertad que a los prosistas y que la única posibilidad de explicación del pasaje pasa por una hipálage que permita colocar entre Beocia y el Ática a la Fócide, en contra de la realidad geográfica (mediante la interpretación *Aonii separat Phocida ab Acteis aruis*, una vez hecha la hipálage). Este pasaje también es recogido por Burman, *Publii Ouidii Nasonis Metamorphoseon*, 46.

⁴³ En I. Micyllus, *P. Ouidii Nasonis Metamorphoseos libri quindecim*, cum commentariis Raphaelis Regii, adiectis annotationibus Iacobi Micylli nunc primum in lucem editis, Basileae 1543, 19 leemos la siguiente anotación: “Ceterum sunt qui hoc loco hypallagen [*sic*] esse uelint. Non enim Phocidem, Aonios, hoc est, Boeotiam, ab Attica separare, sed contra Boeotiam, Phocenses ab Atticis, quemadmodum & tabulae Geographicae indicant. quod ut sit, geographis discutiendum relinquemus. Illud magis dubitari potest, utrum pro Aruis, legendum sit Agris, ut ad utrunque adiectiuum idem sustantiuum referatur, ut sit integrum, Phocis separat Aonios agros, ab Actaeis agris.” La propuesta que hace de sustituir *aruis* por *agris* en realidad no soluciona nada. También es citado por Burman, *Publii Ouidii Nasonis Metamorphoseon*, 46.

⁴⁴ Cf. n. 9.

realizada, *Aoniis Aetolos*), sino que respeta al máximo la parádoxis con el sencillo cambio de *Oe-* por *Ac-*, impecable desde el punto de vista paleográfico, con la simple ayuda de Estrabón⁴⁵, como hará también Loers. En efecto, en el pasaje del geógrafo griego pudo comprobar que el orden de las regiones, según se accede desde el Peloponeso, es el Ática primero, seguida de Beocia y en tercer lugar la Fócide, lo que no deja lugar a dudas sobre la situación geográfica. Pertenece ya al ingenio del humanista extremeño la solución dada mediante *Oetaeis*, que permite establecer el orden correcto: Beocia, Fócide, Tesalia. Es hora, pues, de devolver a su legítimo dueño la primacía⁴⁶ en la solución de este enredo.

Según los datos expuestos, el pasaje debe editarse así:

separat Aonios Oetaeis Phocis ab aruis,

313 Aonios Oetaeis] Aoniis Aetolos *Suchier 1859:371-2* • *Oetaeis Brocensis 1554:107 (Delrius 1576:41, Heinsius b2:22v), Bothe 1818, edd. plerique post Bothe 1818 : eteis quidam Guelf. (teste Jahn 1832) : Aeteis Glar.-Long. 1541 (err. typ.?) : atheis E : atheis Lr3 : act- Ω Plan., edd. ante Bothe 1818 : dicteis Lr2^m*

⁴⁵ El Brocense refiere que se basa en la parte del libro 9 en que habla de la Fócide. En 9.1.1, tras decir que ha completado el Peloponeso, Estrabón avanza que recorrerá las demás penínsulas de Grecia por orden, y dice respecto a la tercera: τρίτη δὲ ἢ πρὸς ταύτη προσλαμβάνουσα τὴν Ἀττικὴν καὶ τὴν Βοιωτίαν καὶ τῆς Φωκίδος τι μέρος καὶ τῶν Ἐπικνημιδίων Λοκρῶν (“la tercera es la que, junto con la segunda, comprende el Ática y Beocia y una parte de la Fócide y de los locros epicnemidios”). Más adelante, en la parte dedicada a la descripción de la Fócide, podemos leer, 9.3.1: οἱ δ' ἕτεροι δίχα πῶς καὶ αὐτοὶ διηρημένοι, οἱ μὲν Ὀπούντιοι ἀπὸ τῆς μητροπόλεως, ὄμοροι Φωκεῦσι καὶ Βοιωτοῖς, οἱ δ' Ἐπικνημιδίιοι ἀπὸ ὄρους Κνημίδος, προσεχεῖς Οἰταίοις τε καὶ Μαλιεῦσιν. ἐν μέσῳ δὲ ἀμφοῖν τῶν τε Ἐσπερίων καὶ τῶν ἐτέρων Παρνασσός, παραμῆκης εἰς τὸ προσάρκτιον μέρος ἐκτεινόμενος ἀπὸ τῶν περὶ Δελφοῦς τόπων μέχρι τῆς συμβολῆς τῶν τε Οἰταίων ὄρων καὶ τῶν Αἰτωλικῶν καὶ τῶν ἀνὰ μέσον Δωριέων (“mientras que los del otro sector están a su vez divididos en dos partes. Por un lado están los opuntios, cuyo nombre procede del de su metrópoli y cuyo territorio limita con Fócide y Beocia, y por otro los epicnemidios, llamados así por el monte Cnemis, que son vecinos de los eteos y los melios. En medio de los dos sectores, es decir, de los occidentales y de los otros, se encuentra el Parnaso, que se extiende longitudinalmentehacia la parte septentrional desde la región de Delfos hasta la confluencia de los montes Eteos y Etolios, y el territorio de los dorios que está en medio”; trad. de J. J. Torres Esbarranch, Estrabón. Geografía. Libros VIII-X, Madrid 2008, 211 y 311-312 respectivamente).

⁴⁶ Hay que reconocer a Gierig el mérito de haber dado con la misma solución (si es que no ocultó su fuente, ya fuera Burman, Del Río o el Brocense), lo que en el fondo no hace más que aumentar la brillantez del Brocense.

